



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma 2, III: Francés

Materia	Idioma 2, III: Francés			
Código	V01G230V01306			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	6	OB	2	1c
Lingua de impartición	Francés			
Departamento	Filoloxía inglesa, francesa e alemá			
Coordinador/a	Ripoll Delebourse, Virginia Teresa			
Profesorado	Ripoll Delebourse, Virginia Teresa			
Correo-e	vripoll@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es			
Descrición xeral	Os obxectivos da materia son adquirir unha competencia comprensiva e produtiva de estruturas gramaticais complexas tanto na expresión escrita coma na oral, insistindo na produción e comprensión oral. O nivel que se vai atinxir é un nivel C1.1.			

Competencias

Código	
A1	Que os estudantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.
A2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A3	Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
A4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
A5	Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
C2	Coñecemento de culturas e civilizacións estranxeiras
C4	Coñecer norma e usos das linguas de traballo
C10	Capacidade de traballo en equipo
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
C24	Capacidade de aprendizaxe autónoma
C30	Coñecemento de idiomas
C32	Saber recoñecer a diversidade e multiculturalidade
D2	Coñecemento dunha segunda e unha terceira lingua estranxeira
D10	Recoñecemento da diversidade e a multiculturalidade
D12	Traballo en equipo
D15	Aprendizaxe autónoma
D22	Capacidade de aplicar os coñecementos na práctica
D23	Capacidade de traballo individual

Resultados de aprendizaxe

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Desenvolver o sentido da conciencia lingüística das variantes dos idiomas coma un sistema lingüístico-cultural, dos seus mecanismos gramaticais e formas de expresión	A1	C2 C4	D2 D10

Fomentar a capacidade de desenvolvemento da lingua e a aplicación práctica dos coñecementos gramaticais, léxicos, e culturais ao análise, creación e revisión de todo tipo de textos	A2 A4	C4 C10 C18 C24 C30 C32	D10
Desenvolver as destrezas de comprensión oral e escrita e de expresión escrita e oral	A2 A4	C4	D2 D10 D15
Formarse en métodos, habilidades e técnicas de tradución que empreguen a creación discursiva como estratexia principal. Saber aplicar os métodos aprendidos a outras especialidades de tradución diferentes.			
Formarse en métodos, habilidades e técnicas de tradución que empreguen a creación discursiva como estratexia principal. Saber aplicar os métodos aprendidos a outras especialidades de tradución diferentes.			
Fomentar a aplicación practica dos coñecementos gramaticais e léxicos da lingua á comprensión e expresión escrita de textos orais e escritos	A3 A4	C2 C4 C18	D2 D22
Promover a autonomía do alumnado para analizar e sintetizar todo tipo de textos, escritos e orais	A2 A5	C4 C18 C24	D15 D23
Ampliar o repertorio léxico e textual	A1	C24 C32	D2 D15
Sentar as bases e desenvolver a comprensión dos aspectos fundamentais socioculturais do ámbito lingüístico-cultural correspondente	A2	C2 C4 C30 C32	D10
Capacitar aos alumnos para sintetizar e extraer a información principal e secundaria dunha ampla variedade de textos orais e escritos	A2 A3	C2 C18	D2
Ser capaz de desenvolver razoamentos críticos	A3		D12
Estimular a autonomía dos alumnos na selección de ferramentas bibliográficas básicas para á localización de información, consultas e resolución de problemas	A1 A3	C4 C10 C18 C24	D2 D15 D23
Desenvolver as nocions gramaticais básicas e expandir estes coñecementos a estruturas máis complexas	A1	C4 C18	
Sentar as bases do repertorio léxico básico e ampliar o repertorio a ámbitos terminolóxicos máis específicos	A5	C4 C24	D2
Sentar as bases e desenvolver a comprensión de aspectos fundamentais socioculturais do ámbito lingüístico-cultural correspondente	A2	C2 C4	D10
Desenvolver a capacidade crítica de comparar aspectos socio-culturais do propio ámbito cultural cos da outra lingua	A2	C2 C30	D2 D10
Adquirir a capacidade de discriminar entre norma e uso para cada situación comunicativa	A4	C4	D10

Contidos

Tema	
Niveaux du langage Expression orale	Introduction pratique
Texte Narratif. Argumenter en général. argumenter pour convaincre. Grammaire expression écrite	Structures linguistiques du texte narratif.marqueurs et connecteurs.Introduction
travail pratique Lecture, expression orale et écrite	Compréhension orale, expression orale. Compréhension écrite. Fiche de lecture ou compte rendu ou résumé. Compréhension de documents.
Expressions des circonstances Grammaire expression écrite	la cause, la conséquence et le but
L'Expression du temps Grammaire et expression écrite	Anteriorité, Simultanéité, Posteriorité. le temps et la Durée
Habitudes du passé et actions en cours d'accomplissement.Rapporter des evnements passés. Grammaire expression écrite et orale	Opposition passé/ présent. Imparfait/passé composé.Deroulement de l'action.marqueurs temporels.
Le Discours Rapporté Grammaire expression écrite et orale	Style Direct et Indirect au présent
L'Opinion et la pensée condition et hypothèse	condition et opinion utilisation des conjugaisons et connecteurs

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Actividades introdutorias	1	0	1
Resolución de problemas	15	22.5	37.5
Traballo tutelado	18	20	38
Traballo tutelado	0	7.5	7.5
Presentación	4	2	6
Resolución de problemas de forma autónoma	0	50	50
Seminario	3	0	3
Práctica de laboratorio	5	0	5
Exame de preguntas de desenvolvemento	2	0	2

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Actividades introdutorias	Revisar e asentir os coñecementos do curso anterior de forma teórica e práctica, recoñecer as posibles dificultades de seguimento e corrixir as formulacións erróneas.
Resolución de problemas	Formulación, análise e resolución de exercicios prácticos relacionados cos contidos gramaticais e léxicos e as destrezas comunicativas
Traballo tutelado	Práctica das catro destrezas comunicativas (listening, reading, writing, speaking) e da aplicación dos contidos lingüísticos (use of English).
Traballo tutelado	Elaboración de traballos escritos a partir da orientación da aula: tipo informe, resumo dun libro e dunha charla, etc.
Presentación	Presentacións orais individuais ou en grupo baseadas en traballo autónomo dos alumnos
Resolución de problemas de forma autónoma	Análise e resolución de exercicios prácticos relacionados cos contidos gramaticais e léxicos e as destrezas comunicativas de forma autónoma
Seminario	Explicacións dos elementos dos contidos que precisen aclaración de dúbidas que ao respecto presenten os alumnos

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas	Estes traballos serán feitos baixo a supervisión e corrección da profesora antes da súa presentación final.
Seminario	Estes traballos serán feitos baixo a supervisión e corrección da profesora
Presentación	Estes traballos serán feitos baixo a supervisión e corrección da profesora antes da súa presentación final.
Traballo tutelado	Estes traballos serán feitos baixo a supervisión e corrección da profesora
Actividades introdutorias	Presentación da materia, e planificación dos traballos
Traballo tutelado	Estes traballos serán feitos baixo a supervisión e corrección da profesora

Avaliación					
	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe		
Traballo tutelado	Elaboración de traballo escrito de resumos de lecturas, charlas e outros tutelados na aula e realizados de forma autónoma	10	A2	C4	D15
			A3	C18	D23
Presentación	1 presentación oral relacionada coa destreza de expresión oral e de comprensión escrita	10	A4	C18	D15
Práctica de laboratorio	Proba práctica de resolución de tarefas relacionadas coa destreza de comprensión oral e escrita.	20	A2	C2	D2
			A4	C10	D10
			A5	C18	D12
Exame de preguntas de desenvolvemento	Proba de coñecemento da teoría e aplicación da mesma	60	A1	C4	D10
			A4	C18	D23
			A5	C30	

Outros comentarios sobre a Avaliación

AVALIACIÓN CONTINUA:

As tarefas previstas para avaliación continua serán entregadas/realizadas segundo estas datas aproximadas:

- Proba práctica (tarefas de comprensión oral e escrita) (20%): mediados de outubro - Traballo escrito de resumos de lecturas, etc. (10%): mediados de novembro

- Presentación oral do devandito traballo (10%): mediados de novembro

- Proba final teórico-práctica (60%): mediados de decembro (última semana de docencia; publicarase en faitic a data)

Tamén se terá en conta a participación activa no curso. **Solo computarán para facer a media as probas o traballos cun mínimo dun valor de 4/10**

.. En caso de plaxio, anota final é de suspenso.

Teráse en conta para a avaliación: a lectura do libro como destreza de comprensión lectora, a expresión oral, a argumentación, expresión escrita e a gramática vista ao longo do curso.

AVALIACIÓN ÚNICA:

Haberá unha única proba que constituirá o 100% da nota final. O exame para o alumnado de avaliación única será na data establecida no calendario de exames da FFT.

Os alumnos que non superen a avaliación continua e os que non se presentaron ao Final, farán en xullo unha proba final que contará o 100% da nota (30/70 parte práctica e teórica) na data establecida no calendario de exames da FFT.

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un suspenso na materia. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá o alumnado da súa responsabilidade neste aspecto.

A avaliación terá en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

Michèle Boularès, **Grammaire progressive du français Avancé**, Cle international, 2013

Abbadie-Chovelon-Morsel, **L'Expression française écrite et orale**, Presses Universitaires de Grenoble,

Fred Vargas, **Pars vite et reviens tard**, J'ai lu Policier, 2005

Bibliografía Complementaria

Caquineau-Gündüz, Delatour..., **Les 500 exercices de grammaire**, Hachette,,

Recomendacións

Materias que continúan o temario

Idioma 2, IV: Francés/V01G230V01406

Materias que se recomenda cursar simultaneamente

Idioma moderno: Idioma 1, III: Inglés/V01G230V01303

Materias que se recomenda ter cursado previamente

Idioma moderno: Idioma 2, II: Francés/V01G230V01206

Outros comentarios

Recomendamos o estudo continuado da materia, a consulta da gramática recomendada para realizar os exercicios prácticos e a autocorrección.

A avaliación terá en conta non só a pertinencia e calidade do contido das respostas senón tamén a súa corrección lingüística.

Recoméndase o uso dos recursos da biblioteca.

É responsabilidade do alumnado consultar os materiais e as novidades a través da plataforma FAITIC e de estar ao tanto das datas nas que as probas de avaliación teñen lugar.

Recoméndase a asistencia a clase e o traballo regular.

O nivel recomendado para seguir as clases é un nivel B2.2
